

**PIERRE LEHMANN**

**1926 – 1992**

La Direction du CERN a le pénible devoir de vous faire part du décès, survenu le dimanche 26 janvier 1992, du Professeur Pierre Lehmann, Vice-Président du Conseil de l'Organisation, après une cruelle maladie.

Le Professeur Pierre Lehmann dirigeait l'IN2P3 et jouait un rôle de premier plan dans la gestion de la recherche scientifique en France. Ses premières contributions à la physique des particules furent effectuées à l'accélérateur linéaire d'Orsay au début des années 1960. Son intérêt pour le CERN remonte aux années 1968-69, lorsqu'il effectua une expérience au PS. Il fut ensuite appelé par W. Jentschke en 1972 à être le premier président du Comité SPS. Suite à la disparition du Professeur Lagarrigue, il assura l'intérim de la Direction du Laboratoire de l'Accélérateur Linéaire d'Orsay. En 1975 il devint Chef du Département de Physique des Particules élémentaires de Saclay, avant de prendre la Direction de l'IN2P3 en 1984.

Le Professeur Lehmann était le Délégué de la France au Conseil du CERN depuis 1986, après avoir été membre du Comité des Directives Scientifiques de 1975 à 1981. Il exerça à deux reprises la fonction de Vice-Président du Conseil, d'abord de 1987 à 1989, puis à nouveau dès janvier 1990; il venait d'être réélu à la Session du Conseil de décembre dernier.

Le CERN, ses Etats Membres et la communauté scientifique tout entière déplorent, avec la disparition du Professeur Pierre Lehmann, la perte d'une personnalité exceptionnelle qui a beaucoup apporté à la recherche comme à la vie de notre Laboratoire. Il a droit à la profonde reconnaissance du CERN et de ses utilisateurs.

It is the CERN Management's sad duty to announce the death, on Sunday, 26 January 1992, of Professor Pierre Lehmann, Vice-President of the CERN Council, after a painful illness.

Professor Lehmann was Director of IN2P3 and played a leading role in the management of scientific research in France. He made his initial contributions to particle physics at the Orsay linear accelerator in the early 'sixties. His interest in CERN dates back to 1968-1969 when he carried out an experiment at the PS. Then, in 1972, he was invited by W. Jentschke to become the first Chairman of the SPS Committee. Following the death of Professor Lagarrigue, he became Director *ad interim* of the Orsay Linear Accelerator Laboratory. In 1975, he became Head of the Department of Elementary Particle Physics at Saclay before taking over directorship of IN2P3 in 1984.

Professor Lehmann had been French Delegate to the CERN Council since 1986 after a period of membership of the Scientific Policy Committee from 1975 to 1981. He held two terms of office as Vice-President of the Council, from 1987 to 1989 and from 1990 onwards and had just been re-elected at the December 1991 Council Session.

The death of so eminent a figure as Professor Lehmann, who made a major contribution to research and to the life of our Laboratory, is a sad loss to CERN, its Member States and the whole scientific community. CERN and its users owe him a deep debt of gratitude.

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

## EPAVES ET VEHICULES ABANDONNES SUR LES PARKINGS

Suite à de nombreux contrôles effectués sur les parkings du CERN, nous avons constaté que plusieurs véhicules étaient abandonnés avec ou sans plaques d'immatriculation, ou sans vignette CERN permettant d'identifier les propriétaires.

Nous prions donc tous les propriétaires de véhicule non identifiable de prendre contact, dans les plus brefs délais, avec M. R. Rochat/7552, ou bip 13-1300.

Sans réponse de la part du propriétaire de ces véhicules, le processus d'évacuation du site des véhicules abandonnés sera entrepris, dès le 24 février, selon la procédure officielle (document disponible dans les secrétariats de Division).

Directeur Technique

# OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

## WRECKS AND ABANDONED VEHICLES IN CERN CAR PARKS

A number of checks in the CERN car parks have shown there are several vehicles in them that have been abandoned, with or without registration plates and CERN stickers identifying their owners.

We therefore request all owners of unidentifiable vehicles as soon as possible to contact Mr R. ROCHAT (tel. 7552 or Beep 13-1300).

Should owners of such abandoned vehicles fail to reply, the process of removing abandoned vehicles from the site will be initiated with effect from 24 February in accordance with official procedures (document available in Division Secretariats).

Technical Director

## SEMINARS SEMINAIRES

### Monday 3 February

#### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### Evidence for b baryons in Z decays

by Joleen PATER / University of Wisconsin, Madison

*In 160,000 hadronic Z decays recorded with the ALEPH detector at LEP, the yields of  $\Lambda\ell$  and  $\Lambda\ell^*$  combinations have been measured. The observed excess of  $\Lambda\ell$  over  $\Lambda\ell^*$  of  $53 \pm 13$  is interpreted as evidence for b baryons and their semileptonic decay. Assuming that three body decay processes such as  $\Lambda_b \rightarrow \Lambda_c^* \ell \nu$  dominate the semileptonic decay of b baryons, this excess corresponds to a product branching ratio  $\text{Br}(b \rightarrow \Lambda_b) \cdot \text{Br}(\Lambda_b \rightarrow \Lambda_c^* \ell \nu) \cdot \text{Br}(\Lambda_c^* \rightarrow \Lambda X) = (0.95 \pm 0.22 \text{ (stat)} \pm 0.21 \text{ (syst)})\%$ , where  $\Lambda_b$  and  $\Lambda_c^*$  denote the bottom and charm baryons respectively.*

### Tuesday 4 February

#### CERN COLLOQUIUM

at 14.30 hrs\* – Auditorium\*\*

#### Soft matter

by Pierre-Gilles DE GENNES / Nobel Laureat for Physics 1991, Collège de France, Paris

\* Please note unusual time

\*\* Tea and coffee will be served after the talk at 16.00 hrs

### Tuesday 4 February

#### PRESENTATION

at 14.30 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

#### Cray Research's strategic directions in massively parallel processing

by Bill MINTO / Cray Research

*Cray Research proposes that future high performance computing challenges in the scientific and engineering domain will require a heterogeneous computing environment. The*

existing parallel/vector/scalar architectural approach will be complemented by a closely coupled massively parallel capability and an appropriate programming methodology.

An overview of the Cray Research MPP strategy in terms of hardware and software architecture will be presented with particular emphasis on Cray Research's MPP Programming Model developments. The model allows programmers to define both data sharing and work sharing within their Fortran application.

This is the first of a series of Cray Research MPP presentations.

Bill Minto has graduated from University of Edinburgh and obtained his Ph.D. from University of Glasgow in Experimental Particle Physics. For the last 7 years with Cray in application, presales and marketing.

Information : Z. Sekera / Cray / 4921

## Mercredi 5 février

### PRESENTATION TECHNIQUE

09.30–11.30 h – Salle de conférence ECP  
bât. 13/2-2005

Erni + Co. AG (CH), présente 'la connectique sans soudure / Press-fit' selon norme DIN 41 612.

Durée 2 heures, concerne toutes les personnes ayant un intérêt pour le développement ou le montage des circuits imprimés.

Langues : allemand, anglais, français, italien selon demande.

Renseignements: M. Diraison / FI / 4585

## Wednesday 5 February

### PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

#### Microprocessor User Meeting

1. OS-9 in the CHORUS experiment (Beverley Friend)
2. Microware's BOOTP - booting across a network (Martin Saich)
3. Lynx-OS : Physics Status (Jorgen Petersen)
4. Lynx-OS : Administrative Status (Julian Blake)
5. New OS-9 Products (Douglas Kemp)

## Wednesday 5 February

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Is your weight gauge dependent?

by Bernard DE WIT / CERN

In the presence of a continuous degeneracy of stationary points of the effective action, the standard proofs of the gauge independence of the S-matrix become inapplicable. This explains the apparent lack of gauge independence of physical quantities in (perturbative) quantum gravity found in explicit

calculations. We show that the S-matrix is still gauge independent when expressed in terms of physically relevant parameters.

## Wednesday 5 February

### COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium  
bldg. 31/3-005

#### Software engineering in High Energy Physics : a report on the L'Agelonde workshop

by D.M. SENDALL / CERN-ECP

The Second International Workshop on Software Engineering, Artificial Intelligence and Expert Systems for High Energy and Nuclear Physics was held at L'Agelonde, France on Jan. 13-18 1992. (The first such workshop was held in Lyon in 1990).

There were about 40 presentations in the sessions on software engineering and related topics, covering a wide range of applications and techniques. This seminar gives an overview of them. It does NOT cover the sessions on Artificial Intelligence, Neural Networks or Symbolic Manipulation.

## Monday 10 February

### AC SEMINAR

at 11.00 hrs – AT Auditorium  
bldg 30, 7th floor

#### Summary of the Second Workshop on LEP Performance

by John H. POOLE / CERN-SL

From 19 to 25 January some 80 participants met in Chamonix to review the performance of LEP and to propose improvements. The talk will give an overview of the issues addressed and outline the conclusions from the workshop.

## Tuesday 11 February

### PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

#### LOG/iC from ISDATA : A logic synthesis tool for Programmable Logic Devices, Gate Arrays or Logic Cell Arrays

by Peter BAUER & Ralf REMME / ISDATA  
Applications Engineers

Since 1983 ISDATA (Germany) has produced advanced language-based software for PLD designs. From the same device independent description, LOG/iC can synthesis logic on PLD's or be a 'front end' for Gate Arrays and LCA's. Its flexible input device description includes: proprietary high level syntax, schematic circuit diagram entry, VHDL subsets and FSM flowcharts. It can also interactively partition large designs onto several PLDs, and has a PLD Data Base for

automatic device selection, or on-line reference. This package run under PC DOS or UNIX operating systems, and at CERN it is available on the PC/NOVELL network.

- 09.00 LOG/iC Universal Design Compiler for PLDs, FPGAs and GAs. Overview of the inputs possibilities, simulator, optimizer and interface to other CAER systems.
- 10.15 Demonstration with examples
- 11.00 STATE/VIEW Graphic state machine editor
- 11.30 HINT, the VHDL compiler for LOG/iC
- 12.00–12.30 Discussion
- 14.00–16.00 Open sessions:
- Time available for more discussion, presentation and examples*
- Information: R.-B. Flockhart, J.-M. Sainson / CN-CE

## Tuesday 11 February

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### Review of 17 keV neutrino experiments

by Douglas R.O. MORRISON/CERN

*A review is made of all experiments searching for a heavy neutrino near 17 keV. In 1985 Simpson claimed the observation of a break in the spectrum of low energy betas from tritium – this result is discussed in terms of atomic effects and Beta Environmental Fine Structure. In 1985-1987 several experiments found no effect and were criticised by Simpson – these criticisms are discussed. Recently the subject has been re-opened when several experiments have found positive evidence for a 17 keV neutrino. These experiments plus some finding no evidence, are reviewed and it is concluded that the balance of evidence is against the existence of a 17 keV neutrino.*

\* Coffee will be served at 16.00 hrs

## TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

---

### ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 5811

#### Jeudi 6 février

à 13.00 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par Rafel CARRERAS

## FOR/POUR INFORMATION

### LAPP

#### Laboratoire d'Annecy de Physique des Particules

Chemin de Bellevue  
BP 110  
F – 74941 Annecy-le-Vieux  
Tél. 50 23 32 45

### Vendredi 7 février

#### LAPP SEMINAR

at 10.45 h – Amphithéâtre LAPP

CP LEAR : Statut et derniers résultats

par P. BLOCH / CERN

Information : Sylvie LEES-ROSIER, LAPP / ext. 328 /  
SROSIER@FRCPN11

### ACADEMIC TRAINING

Tel. 2844

#### 3, 4, 5, 6 & 7 February

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

Arithmetics, geometry and confor...

by C. ITZYKSON / Saclay

*Postponed to 17, 18, 19 & 20 March*

## Lecture series for postgraduate students

10, 11, 12, 13, 14, 17, 18, 19 & 20 February

10.45 to 12.00 hrs – Auditorium

Introduction to accelerators

10.2. Mathematical introduction : matrices

11.2. Mathematical introduction : differential equations

12.2. The circulating beam : phase stability and focussing

13.2. Lattices

14.2. Imperfections and multipoles

17.2. Linear accelerators (by guest speaker M. Weiss)

## SERVICES EDUCATIFS

### EDUCATION SERVICES

Cours de langues

Language courses

Secrétariat (après-midi seulement) : 3127

Secrétariat (afternoons only) : 3127

---

## SPECIAL ENGLISH COURSE

### (ADVANCED) WRITING FOR NON-NATIVE ENGLISH SPEAKERS

This course is designed for scientists, technicians, and anyone else interested in improving their technical writing abilities.

As this is a "hands-on" course, students are encouraged to bring in for correction and discussion material they are currently working on.

#### Time :

Mondays 14.00–16.00 hrs

Thursdays 17.00–19.00 hrs

#### Dates :

16 March–2 April &

23 April 1992–11 May

Number of hours : 24

Price : SwFr. 420.–

Number of participants : 8

For those interested a short placement test will be given on 5 February at 14.30 hrs, bldg 54, classroom 3 (first floor).

For further information please contact :  
Ulrich LIPTOW, tel. 2957.

## 18.2. RF bunches and buckets

### 19.2. Electrons

### 20.2. Instabilities

by E.J.N WILSON / CERN-PS

*The course is intended for anyone with a technical or scientific background who would like to become familiar with the principles of accelerator design. The level of the course is chosen with the intention of preparing those with no specialist knowledge of accelerator theory for the CERN Accelerator School but it is also of interest to a much wider audience. The first two lectures cover basic mathematical tools. Then follows a series of seven talks on all aspects of circular machines which covers in a simple way the principles of focusing, betatron motion, dispersion chromaticity, radio-frequency systems and phase stability and beam instabilities.*

## MAKING PRESENTATIONS

(at meetings, seminars, etc.)

This four-day course is designed for NON-NATIVE ENGLISH SPEAKERS who have a reasonable knowledge of spoken English.

#### Objectives :

to develop the language needed for presentations  
to develop confidence orally  
to develop an effective style

#### Programme :

1) Learning the language needed for presentations  
2) Video sessions  
3) Self-evaluation and suggestions for improvement from the teacher.

#### Time :

9-10 March 1992 : 09.00–12.00 and 13.00–16.00

23-24 March 1992 : 09.00–12.00 and 13.00–16.00

Price : Sw.Fr. 420.–

Number of participants : 8

For those interested there will be an information session on 6 February at 14.30 hrs, bldg 54, classroom 3 (first floor).

For further information please contact : Ulrich  
LIPTOW, tel. 2957.

**L'APPRENTISSAGE AU CERN, INFORMATION ET RECRUTEMENT**  
**pour les métiers d'électronicien et de laborant en physique**

L'apprentissage au CERN est régi par les lois, règlements et contrats en vigueur dans le Canton de Genève.

En cas de réussite à l'examen de fin d'apprentissage, les apprentis obtiennent le Certificat Fédéral de Capacité Suisse (CFC).

7 places au total sont offertes chaque année pour les 2 professions.

L'apprentissage dure 4 ans.

Minima requis pour faire acte de candidature :

1. avoir 15 ans révolus à la date de début de l'apprentissage
2. avoir terminé la scolarité obligatoire
3. avoir un niveau scolaire correspondant à la 9ème à Genève et à la 3ème en France (avec les mathématiques comme branche forte)
4. être ressortissant d'un pays-membre du CERN (Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Italie, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, Royaume-Uni, Suède, Suisse, Tchécoslovaquie)
5. a) pour les résidents en Suisse : être ressortissant suisse ou être titulaire d'un permis de séjour  
b) pour les résidents en France dans la zone frontalière : être ressortissant suisse ou être enfant de fonctionnaire du CERN.

Sur demande\*, les brochures d'informations et les formulaires de candidature seront envoyés aux intéressés dès JANVIER.

Les candidatures doivent être reçues au plus tard le **17 mars 1992**.

Les candidatures ne seront prises en considération que si elles sont complètes. Des photocopies (pas les originaux) des documents suivants doivent être jointes au formulaire de candidature :

- carte d'identité ou passeport
- toutes les notes scolaires du début du secondaire à l'année en cours, soit : le livret de scolarité et le bulletin scolaire suisses, les bulletins trimestriels français ou autres.

La sélection (test de connaissances, entrevue, stages pratiques) a lieu de MARS A MAI.

Les apprentis sont engagés (contrats signés) au plus tard en JUIN.

L'apprentissage débute le 1er SEPTEMBRE.

En règle générale, le CERN n'engage pas ses apprentis directement après leur apprentissage.

Pour tout renseignement sur les apprentissages dans d'autres entreprises à Genève, s'adresser à l'Office d'Orientation et de Formation Professionnelle, 6 rue Prévost-Martin, Case Postale 457, 1211 Genève 4 (tél. 022 / 705.01.11).

**Informations complémentaires**

Informations sur l'apprentissage de Laborant en Physique, contacter J.-L. Loquet / PE, tél. 767.47.27.

Informations sur l'apprentissage d'Electronicien, ou toute autre information sur les apprentissages techniques au CERN, contacter R. Gay / PE , tél. 767.47.28

---

A : R. GAY, PE  
DE :

Je désire recevoir la documentation sur l'apprentissage de :  
**Laborant en Physique                      Electronicien**

\* **R. GAY/PE, Tél. 767.47.28 - Bâtiment 593-R-003**  
**J.-L. LOQUET, Tél. 767.47.27 - Bâtiment 155-R-040**



## COURS TECHNIQUES

### XILINX

du 9 au 13 mars 1992  
9 h.00 à 17 h.30

Ce cours est destiné aux ingénieurs et techniciens supérieurs appelés à concevoir des ASIC en utilisant XILINX. Il permet de découvrir les possibilités du produit, de s'exercer à sa programmation et d'acquérir une méthodologie de conception. Il aborde également les méthodes avancées de design (hiérarchique et contrôle de la partition logique) et l'utilisation d'équations booléennes.

Le cours comprend l'étude des concepts suivants :

- Architecture (structure interne, blocs configurables, interconnexions)
- Méthodologie de conception, debugging, configuration de blocs
- Saisie de schémas, optimisation, compilation et génération de fichiers LCA
- Placement-routage, conceptions modulaire et hiérarchisée
- Création de la configuration binaire et modes de chargement
- Méthodes avancées du design : hiérarchie et contrôle de la partition logique, contraintes de placement et de routage
- Utilisation d'équations booléennes
- Options de compilation, évaluation de la routabilité, placement-routage automatique, causes d'impossibilité de routage complet
- Design incrémental

De nombreux travaux pratiques accompagnent l'étude théorique de ces différents concepts.

Si vous désirez participer à ce cours, veuillez remplir une Demande de formation, faites-la signer par votre Chef de groupe et votre DTO et envoyez-la au Secrétariat de l'Enseignement Technique.

Une contribution financière de CHF 1'000.- sera demandée à votre division.

## INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

### THE BRITISH NATIONALITY ACT 1981

The British Consulate-General, Geneva wishes to remind British citizens of the following registration entitlements for children born abroad after 1 January 1983.

The child of a parent who is a British citizen by descent (who had a father or mother born in the United Kingdom) has an entitlement to be registered as a British citizen (by descent) if either parent of the child has at any time before the child's birth lived in the United Kingdom for a continuous period of 3 years, and the application for registration is made within one year of the child's birth.

The child of a parent who is a British citizen by descent may be registered as a British citizen (otherwise than by descent) if the family returns to live in the UK for at least 3 years. An application under this provision must be made before the child's eighteenth birthday.

The above gives only a simple outline of the British Nationality Act 1981 provisions for children born abroad to British citizens. For fuller details and advice on how to apply you should contact :

British Consulate-General  
37 rue de Vermont  
1211 GENEVE 20  
Tél. 734 38 00

**Note** The Consulate-General at Geneva's public hours are 08.30 – 11.30 and 14.00 – 16.00 Monday to Friday. The public office is particularly busy during the morning opening hours when visa applications are received. People calling on Consular business eg. passport, birth registration etc are therefore advised to visit the Consulate during the afternoon hours, if possible, to avoid waiting.

Personnel Division  
Tel. 3207

### VOTING RIGHTS FOR BRITISH CITIZENS REPRESENTATION OF THE PEOPLE ACT 1989

The British Consulate-General, Geneva wishes to remind British citizens living abroad that they now have the right to vote at Parliamentary and European Parliamentary elections held in the UK if they satisfy either of the following two sets of conditions :

#### Set 1

- Your name was previously in the electoral register for an address in the UK.

- You were living in the UK on the qualifying\* date for that register.
- There are no more than 20 years between the qualifying \* dates for that register and the register you now want to be on.

## Set 2

- You last lived in the UK less than 20 years before the qualifying\* date for the register you now want to be on.
- You were too young to be on the electoral register which was based on the last qualifying\* date before you left.
- A parent or guardian was on that electoral register, for the address where you were living on that date.
- You are at least 18 years old, or will become 18 when the register you now want to be on is in force.

\* *In England, Wales and Scotland the qualifying date is 10 October.*

*This is for the electoral register which comes into force on the following 16 February. It remains in force for all elections for one year. In Northern Ireland the qualifying date is 15 September.*

Requests for application forms to register as an overseas elector, should be made, preferably by post, to:

British Consulate-General  
37 rue de Vermont  
1211 GENEVA 20

Personnel Division  
Tel. 3207

## PROCHAIN CONCERT

32 ème saison

Mercredi 12 février 1992 à 20h00

Grand Auditorium

RECITAL

Luc BAGHDASSARIAN

Au programme :

**M. Clementi** : Sonate op. 13 No 6 en fa mineur  
**L. v. Beethoven** : Sonate op. 109 en mi majeur  
**R. Schumann** : Kreisleriana Fantasien op. 16  
**B. Bartok** : Improvisations sur des chansons paysannes op. 20

**Billets : 14.- SFr** droit des pauvres compris, en vente uniquement le soir du concert, dès 19.30h.

**N. B.** *Le nombre de places dans l'Amphithéâtre étant limité, les abonnés susceptibles de ne pas venir à ce concert sont priés de le faire savoir, afin que d'autres personnes puissent bénéficier de leurs places, en téléphonant à G. Adam Div. AS-GS/RE au 4813 ou recherche 13-4006. Merci.*

## BANDE DESSINEE

A la Réception du bâtiment 33, la BD 'Le Monde des Particules' est en vente 5.- FS, dans les versions française, anglaise et espagnole (la version allemande est en préparation).

## ROAD SAFETY CAMPAIGN RESUMPTION OF ACTIVITIES

After a great number of requests, the activities proposed at the end of last year are starting up again :

### First Aid

An initiation course in emergency treatment for traffic accidents will be organized in Building 65.

After some theory on first aid (Protect, Alert, Help), the participants will be confronted with an accident involving injuries. Safety rules will be shown including putting up warning signs, looking after the injured people before they are taken away by ambulance, calling for assistance, administration first aid, etc..

An opportunity will be given to everyone to practise freeing a person trapped in a vehicle.

## CAMPAGNE SECURITE ROUTIERE REPRISE DES ACTIVITES

Suite aux nombreuses demandes, les activités proposées avant les vacances de fin d'année reprennent:

### Secourisme

Cette initiation aux gestes de survie en cas d'accident de la circulation se déroule au bâtiment 65.

Après un rappel théorique des premiers gestes de survie (Protéger, Alerter, Secourir) par nos spécialistes en secours routier, les participants sont confrontés à une situation d'accident.

Le balisage de l'accident, la protection des blessés, la demande des secours, les actions de survie doivent être appliqués par les participants avant la survenue des services d'intervention qui procèdent aux transferts des victimes.

Chacun peut également s'exercer au dégagement d'urgence d'une victime immobilisée dans son véhicule.



Si vous êtes intéressé : **Réservation , informations**  
au tél 6652 ou 6660

Prochaines dates : 14 février, 6 mars, 3 avril en  
Français  
28 février, 20 mars, 10 avril en  
Anglais  
de 08h30 à 12h00

Nous vous rappelons que ce cours est gratuit, et que  
le nombre de places est limité.

**Information and registration : tel 6652 or 6660**

Future courses in English : 28 February, 20 March,  
10 April  
from 08.30 to 12.00 hrs.

The course is free of charge, the number of participants  
is limited.



## Cours de conduite

160 participants se sont exercés déjà avant les fêtes, sous surveillance des moniteurs qualifiés, à la maîtrise de leur véhicule sur des surfaces différentes, à différentes vitesses et dans des circonstances différentes (lignes droites, virages, avec ou sans obstacle).

Ce cours de conduite a impressionné nos collègues par l'efficacité de techniques simples appliquées à la conduite sur ces différents revêtements.

Pour participer à ce cours : **Réservation, informations**  
au tél : 3228 ou 4860.

Le coût de 60 FS inclus le contrôle des freins quelques jours auparavant. Les bulletins de versement sont disponibles auprès des PTT au bâtiment de l'Administration.

Le nombre de place est limité.

Prochaines dates : 26 février, 11 mars  
de 8h30 à 12h00  
ou de 13h30 à 17h00.

## Driving Lessons

In November and December, 160 participants, supervised by qualified instructors, practised driving their vehicles on various surfaces at varying speeds and in different situations (in straight line, round corners, with and without obstacles).

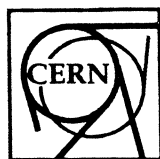
Everyone was extremely enthusiastic and all were impressed by how effective simple techniques are when driving on surfaces which from the point of view of adhesion are equivalent to compacted snow or ice.

**Information and registration : tel 3228 or 4860**

Registration fee, payable in advance: SFr 60,- including a check-up of your breaks carried out a couple of days before the course.

**NB :** The number of participants is limited.

Next courses : 26 February and 11 March  
from 08.30 to 12.00 hrs  
or from 13.30 to 17.00 hrs



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

# Les Sciences aujourd'hui

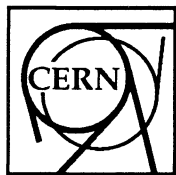
Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

- Dates :** Les prochaines séances auront lieu :  
mardi 4 février 1992  
mardi 3 mars 1992  
mardi 7 avril 1992  
mardi 5 mai 1992  
mardi 2 juin 1992
- Heure :** De 20 h précises à environ 22 h
- Lieu :** CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage
- Repas** Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

**Entrée libre :** Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 27 22

# Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

*The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Siège: Genève, Suisse  
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

29 janvier 1992

## LETTRE OUVERTE AU DIRECTEUR GÉNÉRAL SUR LA MISE EN OEUVRE DE LA NOUVELLE POLITIQUE DES CARRIÈRES (MOAS)

Monsieur le Directeur général,

L'Association du personnel vous adresse cette lettre ouverte sur la nouvelle politique des carrières au CERN, dont la mise en oeuvre soulève des espoirs mais crée aussi des inquiétudes ou des frustrations. Il convient que ceux-là ne soient pas déçus et que celles-ci soient calmées.

Cette lettre résume les positions de l'Association sur cette politique, rappelle des déclarations officielles et les compare à la situation présente; elle se termine par une série de décisions précises que nous vous demandons d'approuver et de faire connaître.

### La nouvelle politique, et sa mise en oeuvre

Rappelons d'abord la position de l'Association sur le principe de la nouvelle politique: ainsi que nous l'avons déjà écrit<sup>1</sup> *"le personnel du CERN a manifesté, lors d'une enquête organisée par l'Association en 1982, confirmée en 1985, le souhait que le mérite soit mieux reconnu: l'Association est donc favorable à un avancement qui tienne compte de l'ancienneté et de la performance, reconnue plus ouvertement et plus formellement, à l'intérieur de filières professionnelles offrant une évolution de carrière suffisamment étendue. Le but visé, une meilleure motivation par plus de justice et de clarté, devrait toujours être gardé à l'esprit."*

<sup>1</sup> voir les Commentaires de l'Association du personnel du CERN sur le document de la Direction intitulé "Rapport préliminaire concernant les questions de politique du personnel" (CERN/CC/1736 - CERN/FC/3225, du 14 avril 1989), datés du 18 avril 1989.

voir aussi notre article Examen quinquennal des traitements - Avancement au mérite - Confusion? dans le Bulletin hebdomadaire n°49/90 du 3 décembre 1990.

Lors des discussions préliminaires, l'Association a reconnu<sup>2</sup> que la nouvelle politique proposée<sup>3</sup>, qui vise à créer de nouveaux facteurs de motivation comportait:

- **des changements positifs** (extension de carrières, simplification des changements de grades dans les filières, formalisation de l'appréciation des performances,...)
- **mais aussi bon nombre d'incertitudes ou d'ambiguïtés** (définition des filières, critères d'avancement et de changements de filières, niveaux de recrutement,...)
- **et des aspects négatifs** (étroitesse des filières I, II et III, introduction de trois filières séparées pour les catégories professionnelles 1, 2 et 5a, renforcée par une impression d'arbitraire, impossibilité de changement de grade avant "l'échelon de recouvrement",...).

L'Association était défavorable au ralentissement de l'avancement dans les zones d'avancement exceptionnel des filières et avait demandé sa suppression: cette mesure a cependant été maintenue dans les Statut et Règlement du personnel finalement présentés par la Direction et approuvés par le Conseil du CERN: nous n'en connaissons toujours pas le motif.

Enfin, l'Association a toujours souligné que les **mérites de la nouvelle politique dépendraient considérablement de sa mise en oeuvre.**

<sup>2</sup> voir CERN/CCP/91/7, Commentaires de l'Association du personnel sur le Projet de la Direction présenté au Comité de concertation permanent du 14 mai 1991.

<sup>3</sup> Une politique d'avancement au mérite selon des filières de carrière (CERN/CC/1858 - CERN/FC/3430, du 21 mai 1991)

## Le budget d'avancement

**Le budget d'avancement est un élément essentiel de cette mise en oeuvre;** l'Association a plusieurs fois demandé que les moyens financiers nécessaires soient décidés et connus: nous estimons qu'il faudra attribuer **plusieurs centaines d'échelons supplémentaires (doubles échelons) et d'avancements dans les zones exceptionnelles** des filières pour pouvoir récompenser le mérite et pour éviter d'aboutir à un système fonctionnarisé automatique.

Dès le mois de **mai 1991**, nous avons demandé **un engagement formel et immédiat sur le budget annuel d'avancement pour les quatre prochaines années au moins.**

Cet engagement pluriannuel n'a pas été donné: pourtant, vous aviez vous-même déclaré devant le Conseil du CERN, **en décembre 1990** *"qu'il se révèle très difficile de gérer les ressources humaines au CERN sans une politique de rémunération à long terme globale et cohérente"*.

La seule assurance que nous ayons pu obtenir, **le 13 septembre 1991**, a été que **pour 1992** le niveau des ressources consacrées à l'avancement ne serait pas inférieur à ce qu'il était les années précédentes.

Pourtant, vous aviez déclaré<sup>1</sup> *"je tiens à souligner que si aucune augmentation supplémentaire [du budget] n'est accordé pour l'ajustement des salaires, nous consacrerons aux salaires du Personnel l'essentiel de la majoration obtenue [en décembre 1989] pour 1991 [une augmentation de 2% des contributions des Etats membres]. Par ce message clair et sans ambiguïté, la Direction reconnaît le rôle central du Personnel dans la réalisation des objectifs de l'Organisation"*.

et vous aviez annoncé aussi, en décembre 1990<sup>2</sup>, des augmentations supplémentaires de 0,75% de la masse salariale en 1992 et en 1993 pour le budget d'avancement.

**Le 9 octobre dernier**, le Chef de la Division du personnel nous a assuré que les directives particulières, y compris les ressources budgétaires, envisagées pour l'avancement et les changements de filières, seraient *"naturellement"* discutées dans le Comité de concertation permanent.

<sup>1</sup> dans votre Lettre aux membres du personnel du CERN, du 11 octobre 1990.

<sup>2</sup> voir Considérations sur une nouvelle politique d'avancement selon des filières de carrière, (CERN/CC/1842 - CERN/FC/3393, du 4 décembre 1990).

Nous sommes **le 24 janvier 1992** et le budget pour les décisions d'avancement pour prendre effet **au 1er juillet 1992** n'y a pas été discuté.

## L'attribution initiale des filières de carrière

**Le 3 octobre dernier**, vous avez approuvé des INSTRUCTIONS POUR L'AFFECTATION DES TITULAIRES EN POSTE À LEUR FILIERE DE CARRIERE<sup>3</sup>, issues de discussions serrées entre l'Administration et l'Association. Au cours de ces discussions, l'Association a essayé d'obtenir<sup>4</sup> des définitions objectives précises des filières selon les fonctions principales remplies, esquissées dans les nouveaux Statut et Règlement du personnel, sans grand succès.

Par contre, l'Administration a introduit la notion d'évaluation du potentiel (et même proposé celle d'évaluation du potentiel futur).

Pourtant<sup>3</sup>, selon les nouvelles règles, *"la politique proposée maintient en usage les critères objectifs d'évaluation des emplois, mais à une échelle correspondant à une période de temps plus longue que dans le système actuel, celle des filières de carrières plutôt que celle des grades"* et *"les filières de carrière sont définies par une description générale des principales fonctions exécutées et une fourchette de grades, comme indiqué dans le Tableau 1, qui mentionne aussi la formation exigée au recrutement"*.

Sur ce dernier point, relevons que, selon vos Instructions (§12) *"la formation scolaire et universitaire, qui détermine presque complètement la filière appropriée pour le personnel nouveau venu, est un indicateur moins utile pour le personnel possédant une longue expérience, c'est-à-dire pour la majorité du personnel actuellement en poste au CERN"*.

L'Association a pu obtenir, cependant, que des critères lui paraissant causes d'arbitraire, (ex. l'évaluation des performances futures<sup>5</sup>) soient supprimées et que d'autres (ex. l'âge de la dernière promotion) ne soient pas retenus comme éléments de décision mais uniquement comme guides dans une première désignation provisoire.

<sup>3</sup> ayant même valeur juridique qu'une circulaire administrative.

<sup>4</sup> voir Demandes établies par le Conseil du personnel sur la politique d'avancement au mérite selon des filières de carrière lors de sa réunion du 3 septembre 1991, basés sur les documents préliminaires de la Direction (CERN/CCP/91/9, du 9 septembre 1991).

<sup>5</sup> l'évaluation des performances passées demandera déjà beaucoup de soin!

Elle avait demandé aussi que, dès la deuxième étape du processus d'attribution, qui s'est déroulée **en novembre**, un entretien ait lieu avec chaque membre du personnel qui pourrait ainsi exposer des arguments relatifs à ses fonctions et à sa filière; elle a seulement obtenu que ces entretiens se fassent "au plus tard" dans la troisième étape, qui se déroule encore **en janvier**: beaucoup d'entretiens ont ainsi eu lieu tardivement et provoquent maintenant un afflux de protestations écrites.

Vous avez reconnu dans vos Instructions (§4) que "cet exercice doit être bien conduit pour être un facteur de motivation pour le personnel. Si, en revanche, il est considéré comme injuste, arbitraire ou impropre à offrir des perspectives raisonnables au personnel dévoué et travailleur, il risque d'être fortement démotivant": en effet. Il faut donc que les décisions soient prises en conséquence.

Signalons, au passage, que les procédures de fonctionnement de la Commission consultative des filières, créée pourtant sur notre demande insistante pour examiner des cas litigieux avant décision, ont été établies sans concertation: pourtant vous aviez dit<sup>1</sup> que "la concertation devra certainement se poursuivre dans l'avenir, en particulier durant la phase de mise en oeuvre".

Enfin, selon vos Instructions (§2), "la désignation des filières de carrière est une première mesure, bien distincte des procédures d'avancement, et doit être définie avant que celles-ci ne commencent en 1992". Or les filières ne sont pas encore décidées mais les procédures d'avancement commencent.

### L'exercice d'avancement 1992

En **novembre dernier**, vous avez approuvé et publié la Circulaire administrative n°26 intitulée ENTRETIEN ANNUEL, AVANCEMENT ET CHANGEMENT DE FILIERE DE CARRIERE.

**Le prochain exercice d'entretiens annuels commence:** cette Circulaire en fixe le but qui est "de favoriser la fixation régulière d'objectifs clairs, l'analyse transparente des résultats, un échange de vues ouvert sur les points forts et les points faibles ainsi que l'examen systématique des méthodes de travail, des ressources, des besoins en matière de formation et des aspirations personnelles".<sup>2</sup>

<sup>1</sup> votre Lettre aux membres du personnel du CERN, du 19 septembre 1991.

<sup>2</sup> Circulaire administrative n°26, Annexe I, § 2.1

Tous les superviseurs (ou presque) ont suivi **un cours de formation** pour leur permettre de mener à bien ces entretiens; du dossier qu'ils ont reçu, nous extrayons les lignes suivantes, dans la partie intitulée Les conditions du succès, "toutes les parties concernées doivent avoir les compétences et la motivation nécessaire pour que le système fonctionne": **l'Association du personnel va s'efforcer** de procurer un minimum de formation aussi aux membres du personnel qui ne sont pas des superviseurs.

Dans cette même partie on lit: "les objectifs de performances [ajoutons: et les ressources] doivent être communiqués "en cascade" du haut en bas de l'Organisation. Cela signifie qu'à chaque niveau, les objectifs des personnes devraient constituer un sous-ensemble plus détaillé des objectifs de leur superviseur situés à l'échelon supérieur". **Vous** êtes, d'après la Convention constitutive de l'Organisation, le fonctionnaire exécutif supérieur du Laboratoire et nous pensons que vous devez donner l'exemple.

### En résumé:

- l'Association est favorable aux principes de la nouvelle politique du personnel;
- mais elle considère que, pour assurer son succès, il faut:
  - que la Direction toute entière, à commencer par vous-même, lui manifeste son engagement personnel;
  - que toutes les décisions soient prises en vue de son but essentiel, améliorer l'efficacité du Laboratoire en créant de nouveaux facteurs de motivation parmi tout le personnel;
  - que les décisions budgétaires nécessaires soient prises rapidement et connues;
  - que les règles soient bien suivies.

En conséquence, nous vous adressons les demandes suivantes, que nous numérotons pour en faciliter l'examen:

### sur les modifications des Statut et Règlement du personnel:

- 1.- puisque vous avez pris la décision de rejeter la demande de l'Association que l'avancement annuel dans la zone exceptionnelle des filières (anciennement "grade de mérite exceptionnel" ou "grade hors carrière") ne soit pas réduit de moitié, de nous en donner au moins les raisons;
- 2.- d'obtenir que les définitions des filières de carrière qui figurent dans le nouveau Règlement

du personnel et qui les lient aux fonctions principales remplies soient pleinement respectées;

3.- de donner des instructions pour qu'un nouveau catalogue des emplois, qui clarifiera les définitions des filières et des codes professionnels, soit établi, après discussion au sein du Comité de concertation permanent;

**sur le budget d'avancement annuel:**

4.- de décider rapidement, avis pris du Comité de concertation permanent, d'un budget d'avancement pour 1992 suffisant pour permettre le lancement crédible du nouveau système, et de le faire connaître;

5.- d'établir un budget prévisionnel d'avancement sur quatre ans, selon une procédure analogue à la procédure Bannier;

**sur l'exercice en cours d'attribution initiale des filières de carrière :**

6.- de confirmer que, quelle que soit la date des décisions prises, celles-ci prendront effet au 1er mars 1992;

7.- de faire connaître à tous les membres du personnel titulaire le calendrier précis de l'exercice;

8.- d'empêcher que des arguments bureaucratiques, peu compatibles avec l'esprit affiché du nouveau système, n'entraînent des décisions qui démotivent des services entiers;

9.- d'obtenir que les Instructions que vous avez approuvées et publiées soient entièrement respectées: que les critères d'affectation provisoires ne soient pas pris en compte pour les décisions finales, que l'on ne réclame pas à des fonctionnaires de longue date des diplômes dont leur expérience compense largement l'absence;

10.- de prendre rapidement les mesures spéciales destinées aux membres du personnel récemment recrutés sur un grade d'entrée inférieur à celui de leur poste, et qui, sans cela, seraient lésés par le nouveau système;

11.- de décider que la liste des filières attribuées sera publiée pour chaque division (ou service assimilé) et disponible dans leurs secrétariats;

12.- de décider que les conclusions de la Commission consultative des filières seront transmises et discutées au sein du Comité de concertation permanent;

13.- de prendre les décisions et de traiter les recours qui vont inévitablement être déposés dans un esprit positif cohérent avec les déclarations faites sur les buts du nouveau système;

**sur l'exercice 1992 d'entretiens annuels et d'avancement :**

14.- de faire respecter vos Instructions (§2) afin que la désignation des filières soit définie avant que ne commencent les procédures d'avancement, c'est-à-dire que chaque membre du personnel ait notification officielle de sa filière avant son prochain entretien annuel;

15.- d'obtenir que tous les chefs de division transmettent le retour des feuilles d'entretiens périodiques de l'exercice précédent avant que ne commence le nouvel exercice, comme convenu depuis fort longtemps;

16.- de rappeler que les buts des entretiens annuels ne sont pas seulement l'évaluation des résultats du travail, mais aussi de faciliter la communication entre membre du personnel et superviseur, de fixer les objectifs et les ressources nécessaires pour l'année à venir et de déterminer les besoins en formation;

17.- de commencer vous-même l'exercice d'entretiens annuels avec les Directeurs et les chefs de division: ce serait à la fois logique (fixation des objectifs et des ressources) et conforme aux dispositions de la circulaire administrative n°26 (annexe I, § 1.3); la Direction montrerait ainsi qu'elle soutient avec force le nouveau système;

18.- de donner des instructions précises pour que les entretiens dans les divisions ne commencent qu'après que les chefs de divisions aient eu leur propre entretien avec vous-même, et qu'ils se déroulent ensuite en descendant la hiérarchie;

19.- de rappeler que l'évaluation des résultats doit se fonder sur des faits précis et argumentés;

20.- de donner des instructions pour les changements de filières qui auront lieu lors de l'exercice 1992, avis pris du Comité de concertation permanent, en particulier pour le personnel actuellement dans des grades tels qu'ils ne peuvent changer de grade sans changer de filière;

21.- de faire connaître au personnel le calendrier complet de l'exercice d'avancement pour 1992;

22.- de confirmer que, quel que soit ce calendrier, les décisions prendront effet au 1er juillet 1992.

\*\*\*\*\*

## JARDIN D'ENFANTS DU CERN

Le Jardin d'Enfants a actuellement un taux d'occupation de **100%**, tous les états membres y sont représentés ainsi que quelques états non-membres (Canada, Israel, Japon, USA). Un article plus détaillé sera inséré dans le Rapport Annuel de l'Association du Personnel qui paraîtra vers le 20 avril prochain.

Nous vous rappelons que la **Garderie est ouverte dès 13h.30**, tous les mardis et vendredis après-midi pour des enfants de 2 ans et demi à 6 ans et que le taux d'occupation est de l'ordre de 20 enfants par après-midi.

Un don substantiel a été offert au Jardin d'Enfants par "Family Foundation", à Greenbelt, Maryland, et ce, pour l'achat de coussins ergonomiques pour les enfants.

Une machine à écrire serait très utile au Jardin d'Enfants.

Si une Division est en mesure de pouvoir lui offrir ce cadeau, veuillez avoir la gentillesse de vous mettre en contact avec C. Baleur au 2819. D'avance nous vous remercions.

## CLUBS

---

### SKI

De nombreux billets pour les Jeux Olympiques d'Albertville sont disponibles à l'achat auprès du SKI-CLUB CERN. Les personnes intéressées peuvent venir aux prochaines permanences le jeudi soir ou contacter :

Christian Boissat - Tél. 3195-(boissat@vxcern).

Several tickets for the Olympic Games at Albertville are for sale through the CERN SKI-CLUB. People interested in them should come to the next permanences on Thursday evenings or get in touch with Christian Boissat (boissat@vxcern, phone:3195).

## CERN WOMEN'S CLUB

### Coffee morning for members and newcomers

Every second Tuesday of the month we organize a coffee morning for all our members (including mothers with little children) and for all the women who are interested in our club activities. Wives of newcomers in the area are especially invited to come to our coffee morning. While having coffee and biscuits you have the opportunity to meet members of the club, and to learn about our activities.

We meet each other in the Club Rooms, Restaurant 2 (building 504, first floor) from 9.00 am to 11.00 am.

The next coffee morning will be held on  
**Tuesday 11 February 1991**

and we will be organizing a

### CARNIVAL

Bring a good mood, fancy dress or disguise and  
let's have fun together!!!!

## CLUB DES CERNOISES

### Coffee-Morning pour les membres et les nouvelles arrivées.

Le deuxième mardi de chaque mois nous organisons un coffee-morning pour tous nos membres (ainsi que pour les mamans avec de jeunes enfants) et pour toutes les dames qui s'intéressent aux activités du Club.

Les épouses de nouveaux arrivés sont tout spécialement invitées à venir au coffee-morning. Pendant que vous prenez un café et mangez des biscuits vous avez l'occasion de rencontrer des membres du Club et de vous renseigner sur nos activités.

Nous nous rencontrons dans les salles du Club, Restaurant 2 (bâtiment 504, 1er étage) de 9h à 11h.

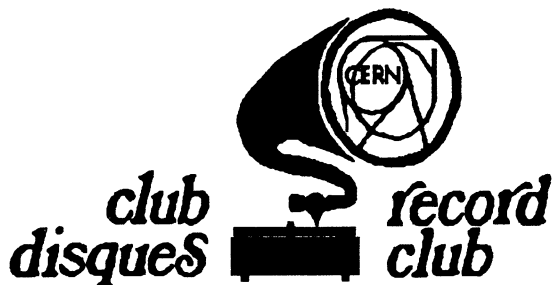
Le prochain coffee-morning aura lieu le  
**mardi 11 février 1991**

et nous organiserons un

### CARNAVAL

Amenez votre bonne humeur, vos habits les plus fous et amusons-nous tous ensemble!!!!

STAFF ASSOCIATION



The club would like to wish all it's members a very happy new year. The annual membership fee for the club is now due for the year 1992, this fee remains the same at 18.- CHF for the year. However from this year there will also be a one time enrolment charge of 10.-CHF, this charge will not apply to existing members who renew their membership for the year BEFORE the end of February 1992. From the 1st of March all the dockets of those members that have NOT renewed their membership will be removed and those people will have to re-enrol AND pay the enrolment charge of 10.-CHF. So you have been warned.....

#### **RENEW YOUR MEMBERSHIP BEFORE 1st MARCH**

As existing members will know the POP record selection committee add the top 10 POP disks to the club each month but, they also, like the classical selection committee, once or twice a year add a large batch of around 100 new records. The first batch for 1992 of about 130 POP and JAZZ records has just been put into the club. If you would like to see what these records are or just browse through the complete club catalogue of about 2000 CDs, it is available on CERNVM. To access it proceed as follows:-  
Logon to VM...type GIME UDISK  
after the message informing you that you have attached to the "user disk" type RECORDS  
and then follow the instructions given on the screen.

You can get more information about the CERN record club (such as location, opening times and rental prices) by consulting the club catalogue as shown above or by E-Mail from CANNON@CERNVM or by telephoning 5036.



## **RUGBY**

- Amis du rugby
- Amis de la danse et de la musique

Retenez dès maintenant votre soirée du samedi 22 février pour participer au :

#### **REPAS DANSANT DU RUGBY** Salle Jean Monnet à Saint - Genis

animé par le Grand Orchestre de Michel et Claude GENEY (9 musiciens).

#### **Réservation :**

- Kiosque "COOP" - Restaurant No.1
- Auprès des membres du Club.

### **AUTOMOBILE CLUB CERN**

#### **ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE**

**Mercredi 12 février à 17h 45**  
Salle du Conseil

#### Ordre du jour:

- Rapport du Président
- Bilan du trésorier pour l'année 1991
- Election du Comité
- Election des vérificateurs aux comptes
- Divers

**Toute personne désirant faire partie du Comité doit poser sa candidature, par écrit, au plus tard 7 jours avant l'Assemblée générale.**

Nous comptons sur une participation massive et vous remercions par avance de votre présence.

## **YOGA**

Le deuxième semestre debuttera le 3 février 1992. Il reste quelques places disponibles. Renseignements au 2406.





## RADIO AMATEUR

La prochaine réunion mensuelle se tiendra le mercredi 5 Février 1992 à 17.45 à la Salle B du bâtiment 61. Toute personne intéressée est bienvenue. Le sujet sera "Comment préparer une expédition radio". Quelques diapos seront également montrés. Nous discuterons aussi la possibilité de reprendre les cours de morse. Pour de plus amples renseignements ou pour une visite de notre station radio contactez C. E. Wulz, Tél.6592 ou RADIO@CERNVM.

## AMATEUR RADIO

Our next monthly meeting will take place on Wednesday, 5 February 1992, at 17.45 in Salle B of building 61. Everybody interested is welcome. The subject will be "How to prepare a radio expedition". A few slides will also be shown. We will discuss the possibility to take up the morse classes again.

For further information or for a visit to our club station contact Claudia-Elisabeth Wulz (Tel. 6592 or RADIO@CERNVM).



## PHOTO

CONVOCATION à tous les membres du Club :

### ASSEMBLEE GENERALE DU PHOTO CLUB

MERCREDI 5 FEVRIER 1992, à 17h.45  
Salle des Clubs - Bât. 504

#### Ordre du jour

1. Rapport d'activité
2. Bilan financier
3. Election du nouveau Comité
4. Divers

Venez critiquer et donner de nouvelles idées, cela ne peut que faire évoluer le Club.



## SOFTBALL



JEUDI 6 FEVRIER 1992, à 20h.30  
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

### RECITAL de CHANT

par

Catherine LOEW, *soprano*  
Gérard DESMEULES, *piano*

#### au programme

- F. Liszt
- P. de Breville
- F. Chopin
- S. Rachmaninov

C'est avec une très profonde émotion et une très grande tristesse que nous avons appris la disparition de notre ami Herbert WALSETH, dans le récent accident d'aviation de l'Airbus qui s'est écrasé en France.

Herbert jouait avec nous au softball et au volleyball lorsqu'il était au CERN en qualité de Fellow.

Herbert était une personne très gentille et très sociable.

Je m'exprime nom de tous les membres du Club qui ont eu la chance de le connaître.

Nous partageons la douleur et la tristesse de toute sa famille, de ses amis et de ses collègues.

B. Sutton

# COOPERATIVES

---

## COOPIN (Bât. 563)

Information COOPIN par VM : XNEWS (COOPIN)

**Hi-fi - Nouveau le téléphone SWATCH.**

Divers modèles de téléphones sans fil, SONY PANASONIC, BRABO, SANYO etc.

FUNAI VCR 8103; le magnétoscope qui combine Hi-fi et vidéo.

**ELLE + LUI**, une pommade traitante pour le soin de vos lèvres, avec ou sans filtre solaire.

**Self-service.** Contre la toux et l'enrouement, les pastilles VALDA aux extraits de plantes, sucre aux plantes RICOLA, HERBALPINA bonbons aux herbes des Alpes, pastilles aux divers arômes, FISHERMAN'S FRIEND.

**-10%** du prix COOPIN sur les derniers Christmas Pudding et les Panettone.

**Cette semaine, des affaires exceptionnelles à COOPIN**, nous offrons des prix très intéressants sur divers produits : calculatrices, bijouterie, ménager, parfumerie, textile, etc.

**Gagnez du temps, pensez COOPIN**

## INTERFON (Bât. 563)

### ALIMENTATION

Nous avons en magasin : foies gras de Gascogne en blocs, oie et canard, nougats de Montélimar, tendre et au chocolat, miel du Foret : pins, montagne, fleur de forêts, vins de qualité dont les bouteilles sont conservées couchées, en provenance de des différentes régions vinicoles françaises ainsi que champagnes et vins étrangers d'Allemagne, d'Espagne, de Hongrie, du Portugal, de Roumanie : une plaquette vous indique les accords des vins avec les plats.

Nous avons sur commande :

- du Charollais label rouge
- volailles de Bresse
- bœufs de foie gras entiers, semi-cuit ou cuit.

## CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires le **vendredi 07 février 1992, de 14h.00 à 16h.00**, dans les locaux de l'Association du Personnel - Bât. 64-R002.

Vous pouvez prendre rendez-vous en téléphonant au 2819.

## GROUPEMENT DES ANCIENS

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

**MARDI 4 FEVRIER 1992, de 14h.00 à 17h.00**  
dans les locaux de l'Association du Personnel  
Bâtiment 64 - R 002

***Vous êtes cordialement invités au***  
***DÎNER DANSANT DU SKI CLUB CERN***

**Samedi 15 Février 1992 19 heures 30**

**Salle Jean Monnet SAINT GENIS POUILLY**

**Animé par l'orchestre "TROPIC"**

(six musiciens)

*Apéritif offert, Tombola gratuite*

**MENU**

Terrine de marcassin garnie  
Médailon de sole normande  
Canard aux groseilles  
Gratin dauphinois/Haricots verts  
Salade, Fromages  
Framboisier  
Café

Billets d'entrée (50 Sfr) en vente aux:

- Deux kiosques à journaux du CERN Meyrin
  - Permanences Ski Club le jeudi soir 17h30-19h00 (bat.504)
- (Nombre limité de places, n'attendez pas la dernière minute SVP)

**Informations:** Catherine Magnin Tel (767) 5003

**A BIENTOT !**

**SAMEDI**  
**22**  
**FEVRIER**

**1992**

dès 20 h 00

Prix 150,00 frf

Table réservée

*Menu*

*Médailon de Brochet  
et sa Garniture*

§

*Cuisses de Canard  
aux Groseilles*

§

*Gratin Dauphinois*

§

*Fromage*

§

*Vacherin Glacé*

§

*Café*

**SAINT GENIS-POUILLY**

**Salle Jean Monnet**

**REPAS DANSANT  
DU RUGBY**

Avec l'Orchestre (9 Musiciens)

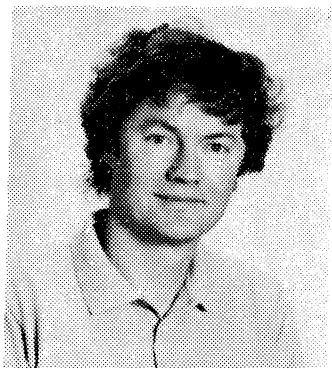
**Michel et Claude GENEY**

Le plus célèbre duo d'Accordéonistes de Franche-Comté. Ils ont représenté la France et la Suisse aux Etats -Unis, au Japon et au Canada. Invités des plus grandes émissions d'Accordéon à la télévision, ils sont par ailleurs co-producteurs avec Jean Claude GIGON de " SALUT L'ACCORDEONISTE! " et " AU COEUR DE L'ACCORDEON " sur "LA PREMIERE" de la Radio Suisse Romande. Ils ont enregistré 35 disques depuis 1965 (Productions José MARKA, I.L.D. ...)

**RESERVATION :**

**Kiosque "COOP" - Restaurant N°1  
Auprès des membres du club**

## EVENING LECTURE SERIES



WEDNESDAY, 5 FEBRUARY 1992 at 8.30 p.m.

CERN Auditorium - Main Building

## HOW TO IMITATE PHOTOSYNTHESIS

by Professor Dr. Michael GRAETZEL

*Michael Graetzel is German and was born on 11 May 1944. He obtained his diploma in chemistry from the Free University of Berlin in 1968. He then entered the Technical University of Berlin where in 1971 he was awarded his doctorate with a thesis on the kinetics of fast reactions. In 1976 he obtained his Habilitation and Venia Legendi certificates in physical chemistry.*

*In 1977, he was appointed Professor of Physical Chemistry at Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne (EPFL). He taught thermodynamics, kinetics and advanced physical chemistry. His research field is artificial photosynthesis (development of a new type of photovoltaic battery, catalytic reduction of carbon dioxide), bio-electronics, catalysis and characterization of membranes and colloids. He was Head of the Department of Chemistry between 1983 and 1985.*

*He is the author of two books and some 300 publications. He is on the editorial board of several scientific publications. He is a member of the Swiss Association of Chemists, the Swiss Chemistry Society, the Canton de Vaud Natural Sciences Society Bureau, the Council of the "Resources and Energy" Foundation and the Scientific Committee of the French National Centre for Scientific Research (CNRS). He was a postgraduate research physicist or guest professor at the American Universities of Notre Dame, Golden in Austin and Berkeley and with the British Council in Tokyo.*

\* \* \*

Research in the field of artificial photosynthesis is particularly concerned with the molecular photovoltaic effect and its use in the generation of electricity from light. In our laboratory, we have developed semiconductor oxide films with very high roughness. Derivated by suitable chromophores, these thin membranes give extraordinarily high yields for monochromatic light conversion into electric current of up to over 90% for some systems. Using this astonishing discovery, we have developed a new type of photovoltaic battery whose principle is close to the method used by green leaves in the conversion of solar energy by photosynthesis. Even in direct light, our cells give yields of 10% while in diffuse light, or under a cloudy sky, their yields are even higher and already exceed those of conventional polycrystalline silicon.

*The lecture will be given in French with simultaneous translation in English*

# Restaurants Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

## Semaine du 3 janvier

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.30 FS b) 7.40 FS	a) 6.80FS b) 7.80 FS	a) 19.60 FF b) 22.70 FF
<b>Lundi Monday</b>	a) Escalope de dinde Pommes mousseline Haricots verts  b) Filet de St-Pierre poché Pommes nature Tomate étuvée	a) Émincé de volaille au curry Riz pilaf Salade  b) Rôti de porc vigneron Pommes lyonnaises Pois mangetout	a) Émincé de foie de volaille Haricots verts sautés à l'ail  b) Steak haché œuf à cheval Purée mousseline Choux-fleurs à la polonaise  <i>ENTRECÔTE GRILLÉE 29.00 FF</i>
<b>Mardi Tuesday</b>	a) Omelette au jambon Pommes frites Salade verte  b) Cuisse de canard aux olives Riz pilaf Ratatouille	a) Steak de bœuf haché au poivre vert Pommes frites Salade  b) Sauté de veau aux petits légumes Pâtes au beurre Brocolis	a) Filet de lieu noir aux algues marines Riz au safran  b) Poulet grillé sauce au poivre vert Petits pois et carottes Panaché de choux <i>ANDOUILLETTE DE TROYES 29.00 FF</i>
<b>Mercredi Wednesday</b>	a) Émincé de foie de porc Riz blanc Petits pois  b) Steak de bœuf haché Pommes frites Haricots verts	a) Jambonneau de porc aux poireaux Spätzlis dorés Salade  b) Gigot d'agneau rôti aux herbes Gratin dauphinois Ratatouille	a) Oeufs brouillés à la provençale Épinards aux petits croûtons  b) Rôti de porc sauce fermière Macaroni au gruyère Carottes Vichy <i>TRIPES À LA TOMATE 27.00 FF</i>
<b>Jeudi Thursday</b>	a) Jambon chaud Gratin de pâtes Choux-fleurs  b) Rôti de veau Mousseline de carottes Courgettes étuvées	a) Rôti de dinde à la basquaise Riz sauvage Salade  b) Bœuf bourguignon Pommes persillées Carottes glacées	a) Croustade financière Haricots beurre à la vapeur  b) Steak de bœuf grillé Pommes frites Salsifis à la tomate <i>CAILLE RÔTIE SAUCE CHASSEUR 29.00 FF</i>
<b>Vendredi Friday</b>	a) Ragoût de dinde Pommes mousseline Carottes Vichy  b) Filet de féra Pommes nature Épinards en branches	a) Canneloni gratinés aux tomates et basilic – Salade b) Râble de lapin rôti à la moutarde Pommes rissolées Jardinières de légumes <i>Chaque jours à notre buffet : PROMOTION POISSON ET 2 SPÉCIALITÉS</i>	a) Rognons de porc à la bourguignonne Gratin dauphinois Ratatouille de légumes  b) Aile de raie à la grenobloise Riz aux oignons Jardinière de légumes

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 01h00  
Samedi et dimanche :  
1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00  
2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de  
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2  
Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 18h00  
Samedi :  
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 09h00  
de 11h30 à 14h00

Calendrier hebdomadaire

1992

Weekly Calendar

Lundi Monday	3.2	Mardi Tuesday	4.2	Mercredi Wednesday	5.2	Jeudi Thursday	6.2	Vendredi Friday	7.2
<div><div>A</div><div>Postponed to 17, 18, 19 &amp; 20 March ACADEMIC TRAINING Arithmetics, geometry and conformal fields by C. ITZYKSON / Saclay</div></div>		<div><div>A</div><div>Postponed to 17, 18, 19 &amp; 20 March ACADEMIC TRAINING Arithmetics, geometry and conformal fields by C. ITZYKSON / Saclay</div></div>	<div><div>E</div><div>09.30 PRESENTATION TECHNIQUE Emil + Co. AG (CH), présente 'la connectique sans soudure' / 'Press-fit' selon norme DIN 41 612. 10.00 PRESENTATION Microprocessor User Meeting CN</div></div>	<div><div>A</div><div>Postponed to 17, 18, 19 &amp; 20 March ACADEMIC TRAINING Arithmetics, geometry and conformal fields by C. ITZYKSON / Saclay</div></div>	<div><div>A</div><div>Postponed to 17, 18, 19 &amp; 20 March ACADEMIC TRAINING Arithmetics, geometry and conformal fields by C. ITZYKSON / Saclay</div></div>	<div><div>A</div><div>Postponed to 17, 18, 19 &amp; 20 March ACADEMIC TRAINING Arithmetics, geometry and conformal fields by C. ITZYKSON / Saclay</div></div>		<div><div>A</div><div>Postponed to 17, 18, 19 &amp; 20 March ACADEMIC TRAINING Arithmetics, geometry and conformal fields by C. ITZYKSON / Saclay</div></div>	
<div><div>16.30 A</div><div>PPE SEMINAR Evidence for b baryons in Z decays by Joleen PATER / University of Wisconsin, Madison</div></div>	<div><div>20.00 A</div><div>ENSEIGNEMENT GENERAL Les Sciences aujourd'hui par Rafael CARRERAS</div></div>	<div><div>14.30 CN</div><div>CERN COLLOQUIUM Soft matter by Pierre-Gilles DE GENNES / Nobel Laureat for Physics 1991, Collège de France, Paris 14.30 PRESENTATION Cray Research's strategic directions in massively parallel processing by Bill MINTO / Cray Research</div></div>	<div><div>16.00 CN</div><div>COMPUTING SEMINAR Software engineering in High Energy Physics : a report on the L / Agelonde workshop. by D.M. SENDALL / CERN-ECF</div></div>						
	10.2		11.2		12.2		13.2		14.2
<div><div>10.45 A</div><div>ACADEMIC TRAINING Lecture series for postgraduate students Introduction to accelerators Mathematical introduction : matrices by E.J.N WILSON / CERN-PS Lecture 1</div></div>	<div><div>10.00 CN</div><div>PRESENTATION Arrays or Logic Cell Arrays by Peter BAUER &amp; Ralf REMME / ISDATA Applications Engineers 10.45 ACADEMIC TRAINING Lecture series for postgraduate students Introduction to accelerators Mathematical introduction : differential equations by E.J.N WILSON / CERN-PS</div></div>	<div><div>10.45 A</div><div>ACADEMIC TRAINING Lecture series for postgraduate students Introduction to accelerators Mathematical introduction : differential equations by E.J.N WILSON / CERN-PS Lecture 2</div></div>	<div><div>10.45 A</div><div>ACADEMIC TRAINING Lecture series for postgraduate students Introduction to accelerators The circulating beam : phase stability and focusing by E.J.N WILSON / CERN-PS Lecture 3</div></div>	<div><div>10.45 A</div><div>ACADEMIC TRAINING Lecture series for postgraduate students Introduction to accelerators Lattices by E.J.N WILSON / CERN-PS Lecture 4</div></div>	<div><div>13.00 A</div><div>ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par Rafael CARRERAS</div></div>	<div><div>10.45 A</div><div>ACADEMIC TRAINING Lecture series for postgraduate students Introduction to accelerators Imperfections and multipoles by E.J.N WILSON / CERN-PS Lecture 5</div></div>			
<div><div>11.00 AT</div><div>AC SEMINAR Summary of the Second Workshop on LEP Performance by John H. POOLE / CERN-SL</div></div>	<div><div>16.30 A</div><div>CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Review of 17keV neutrino experiments by Douglas R.O. MORRISON/CERN</div></div>								
<div><div>A</div><div>Auditorium / bldg 500 Amphithéâtre / bât. 500</div></div>	<div><div>TH</div><div>Theory Conference Room / bldg 4 Salle Théorie / bât. 4</div></div>	<div><div>DG</div><div>6th Floor Conference Room, bldg 60 Salle de conférence du 6<sup>e</sup> étage, bât. 60</div></div>	<div><div>CN</div><div>CN Auditorium - bldg 31/3-005 Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005</div></div>	<div><div>➤</div><div>place as indicated lieu selon indication</div></div>	<div><div>E</div><div>BCP Conference Room, bldg 13/2-005 Salle de conférence BCP, bât. 13/2-005</div></div>	<div><div>S</div><div>SL Auditorium - Préveessin / bldg 864, 1<sup>st</sup> fl. Amphithéâtre SL - Préveessin / bât. 864, 1<sup>er</sup> ét.</div></div>	<div><div>PS</div><div>PS Auditorium / bldg 6, 2-024 Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024</div></div>	<div><div>AT</div><div>AT Auditorium / bldg 30, 7th floor Amphithéâtre AT / bât. 30, 7<sup>e</sup> étage</div></div>	<div><div>TH</div><div>Theory Conference Room / bldg 4 Salle Théorie / bât. 4</div></div>
<div><div>C</div><div>Council Chamber / bldg 503 Salle du Conseil / bât. 503</div></div>									

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs  
Staff Association : bldg 64/R-002, tél. 2819  
Publications Section (DC) : bldg 50/1-030, tél. 3475  
e-mail : weekly.bulletin@macmail  
staff.association@macmail

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h  
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819  
Section Publications (DC) : bât. 50/1-030, tél. 3475